

NETFLIX ORIGINAL

TRINKETS

ITALIANO

CREATO DA

Amy Andelson & Emily Meyer

BASATO SUL LIBRO DI

Kirsten Smith

EPISODIO 1.08

"Monday I'm in Love"

Con il pomeriggio libero da scuola, Elodie si ricollega con la sua cotta, Tabitha va a fare shopping con un amico, e Moe passa il tempo con Noah.

SCRITTO DA:

Amy Andelson, Emily Meyer

DIRETTO DA:

Hannah Macpherson

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

June 14, 2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLIX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Brianna Hildebrand	...	Elodie Davis
Kiana Madeira	...	Moe Truax
Quintessa Swindell	...	Tabitha Foster
Brandon Butler	...	Brady Finch
Odiseas Georgiadis	...	Noah Simos
Henry Zaga	...	Luka Novak
Jessica Lynn Skinner	...	Kayla Landis
Larry Sullivan	...	Doug Davis
Joy Bryant	...	Lori Foster
Dana Green	...	Jenna Block
Jacob Skidmore	...	AJ
Haley Tju	...	Rachelle Cohen-Strauss
Linden Ashby	...	Whit Foster
Parker Hall	...	Spencer Davis
October Moore	...	Vicky Truax
Katrina Cunningham	...	Sabine
Bryce Earhart	...	Dave
Larisa Oleynik	...	Shawn
Roxanne Stathos	...	Sophie
Lynn Adrianna	...	Mara

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,925
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:30,864 --> 00:00:32,782
TEST ATTITUDINALI PER IL COLLEGE

3

00:00:37,829 --> 00:00:39,330
ISCRIZIONI

4

00:00:41,082 --> 00:00:41,916
Ciao.

5

00:00:43,960 --> 00:00:44,919
Come stai?

6

00:00:45,003 --> 00:00:48,965
Non c'è niente di meglio il lunedì
che l'ansia da test attitudinali.

7

00:00:49,132 --> 00:00:50,550
È la mia seconda matita.

8

00:00:51,551 --> 00:00:55,138
Almeno abbiamo metà giornata libera.
Ci incontriamo prima della riunione?

9

00:00:55,221 --> 00:00:58,391
Devo rilasciare la mia deposizione
alle quattro.

10

00:00:59,726 --> 00:01:01,102
Vuoi che venga con te?

11

00:01:02,479 --> 00:01:03,438
Non importa.

12

00:01:03,646 --> 00:01:04,898
Papà mi aspetta lì.

13

00:01:05,732 --> 00:01:07,150

Grazie per esserti offerta.

14

00:01:12,405 --> 00:01:13,615
Hai parlato con lei?

15

00:01:17,118 --> 00:01:17,952
Neanch'io.

16

00:01:22,749 --> 00:01:24,542
Ho pensato di mandarle un SMS.

17

00:01:24,918 --> 00:01:25,752
Davvero?

18

00:01:25,835 --> 00:01:27,504
Prendete posto, per favore.

19

00:01:27,587 --> 00:01:29,172
L'esame sta per iniziare.

20

00:01:30,882 --> 00:01:31,758
Buona fortuna.

21

00:01:58,201 --> 00:02:00,078
A SABINE
Ciao!

22

00:02:02,914 --> 00:02:05,125
Ciao anche a te.

23

00:02:05,208 --> 00:02:09,754
È stato bello vederti l'altra sera.
Dovremmo rifarlo.

24

00:02:17,053 --> 00:02:20,056
Ti andrebbe adesso?

25

00:02:36,906 --> 00:02:37,991
Eccola.

26

00:02:39,325 --> 00:02:40,952

Non dovresti essere a scuola?

27

00:02:41,327 --> 00:02:42,954
Non è la mia priorità ora.

28

00:02:43,913 --> 00:02:44,914
Che cosa ascolti?

29

00:02:47,542 --> 00:02:48,626
Sono The Spinanes?

30

00:02:49,210 --> 00:02:50,044
"Deep cut".

31

00:02:50,128 --> 00:02:51,129
Sono colpita.

32

00:02:53,131 --> 00:02:54,132
Cosa vi porto?

33

00:02:54,507 --> 00:02:57,677
Un caffè cortado
e quello che prende lei.

34

00:02:58,344 --> 00:02:59,429
Per me lo stesso.

35

00:03:03,016 --> 00:03:03,850
Grazie.

36

00:03:06,853 --> 00:03:09,314
Ti sei divertita l'altra sera alla festa?

37

00:03:09,564 --> 00:03:12,358
Sì, anche se poi le cose
sono un po' degenerate.

38

00:03:12,692 --> 00:03:14,736
Sì. Anche io e Luca siamo andati via.

39

00:03:15,904 --> 00:03:18,323

Quindi voi due state insieme o...

40

00:03:18,406 --> 00:03:21,242
Non mi piace parlarne in quei termini.
Ragazzo, ragazza...

41

00:03:22,118 --> 00:03:22,994
A chi importa?

42

00:03:23,828 --> 00:03:26,915
- Come vi siete conosciuti?
- A uno show un paio di anni fa.

43

00:03:26,998 --> 00:03:29,584
Aveva una cotta per me
e non volevo spezzargli il cuore.

44

00:03:29,834 --> 00:03:33,296
Soprattutto visto
che gli era già successo altre volte.

45

00:03:34,047 --> 00:03:36,299
Sì, l'ha accennato alle riunioni.

46

00:03:37,508 --> 00:03:38,927
Aspetta, vai dal gruppo TA?

47

00:03:40,011 --> 00:03:42,180
Ci siamo incontrati lì.
Non te l'aveva detto?

48

00:03:43,264 --> 00:03:44,182
Cazzo.

49

00:03:44,766 --> 00:03:45,767
È per la cosa...

50

00:03:46,100 --> 00:03:47,185
...dell'anonimità.

51

00:03:47,268 --> 00:03:50,480
Sapevo che ai tempi

andava a molte riunioni,

52

00:03:50,563 --> 00:03:52,315
ma credevo avesse smesso.

53

00:03:52,398 --> 00:03:53,650
Beh, non dire niente.

54

00:03:54,234 --> 00:03:55,652
So mantenere un segreto.

55

00:04:04,619 --> 00:04:06,162
Raccontami qualcos'altro.

56

00:04:07,038 --> 00:04:08,289
Ti manca casa tua?

57

00:04:09,374 --> 00:04:11,125
Mi manca il sole sulla pelle.

58

00:04:12,919 --> 00:04:14,254
Qui fa sempre freddo.

59

00:04:14,462 --> 00:04:16,297
E mi manca vedere le stelle.

60

00:04:16,881 --> 00:04:17,715
Lo capisco.

61

00:04:18,341 --> 00:04:20,134
Anch'io ho cambiato spesso città.

62

00:04:20,718 --> 00:04:22,971
Dieci volte prima di compiere 15 anni.

63

00:04:24,180 --> 00:04:25,181
È tremendo.

64

00:04:26,391 --> 00:04:29,185
Non credo che sopporterei
di farlo altre nove volte.

65

00:04:29,435 --> 00:04:30,270
Davvero?

66

00:04:30,520 --> 00:04:33,481
Ho la sensazione
che tu sia più forte di quanto tu creda.

67

00:04:34,440 --> 00:04:35,316
Sul serio?

68

00:04:36,234 --> 00:04:37,860
So che significa sentire...

69

00:04:38,695 --> 00:04:42,407
...di andare nella direzione sbagliata
in una strada a senso unico.

70

00:04:43,283 --> 00:04:44,951
Ma non sarà sempre così.

71

00:04:46,119 --> 00:04:48,496
Il mondo intero
si aprirà di fronte a te.

72

00:04:49,789 --> 00:04:50,665
Vedrai.

73

00:04:52,417 --> 00:04:53,293
Ok.

74

00:04:54,460 --> 00:04:55,336
Scusa.

75

00:04:58,131 --> 00:05:01,259
PAPÀ: Tra poco arrivo.
Chiamami se vuoi parlare prima.

76

00:05:01,342 --> 00:05:03,303
Devo andare. Ho un impegno a Nob Hill.

77

00:05:03,678 --> 00:05:06,556
Devo andare da quella parte.
Ti accompagno io.

78

00:05:14,063 --> 00:05:15,273
Entriamo un secondo.

79

00:05:15,648 --> 00:05:17,275
Non posso. Farò tardi.

80

00:05:17,358 --> 00:05:18,234
Andiamo...

81

00:05:18,943 --> 00:05:20,236
Non ne valgo la pena?

82

00:05:29,329 --> 00:05:32,206
- Non sapevo che portassi gli occhiali.
- Solo da sole.

83

00:05:32,290 --> 00:05:34,208
A Portland? Qui il sole non c'è.

84

00:05:34,500 --> 00:05:36,252
Mi preparo per i riflettori.

85

00:05:37,045 --> 00:05:38,588
Sono qui se avete domande.

86

00:05:46,596 --> 00:05:47,555
Che ne pensi?

87

00:05:48,514 --> 00:05:49,766
Ti stanno benissimo.

88

00:05:52,602 --> 00:05:53,811
Dovresti prenderli.

89

00:05:57,315 --> 00:05:58,274
Dai.

90

00:05:59,776 --> 00:06:01,486
Non puoi rubare da questo negozio.

91
00:06:01,819 --> 00:06:02,862
Ti sfido.

92
00:06:03,112 --> 00:06:04,030
No, sul serio.

93
00:06:04,781 --> 00:06:06,449
Ci sono videocamere ovunque.

94
00:06:07,033 --> 00:06:08,201
Sei brava o no?

95
00:06:12,413 --> 00:06:13,539
Dai, Elodie.

96
00:06:14,540 --> 00:06:16,417
Sbalordiscimi.

97
00:06:50,201 --> 00:06:51,452
Sei davvero pazza.

98
00:07:23,609 --> 00:07:24,652
Devo andare.

99
00:07:25,862 --> 00:07:26,863
Ma non voglio.

100
00:07:27,572 --> 00:07:28,406
Allora resta.

101
00:07:29,282 --> 00:07:31,367
Ma sono davvero in ritardo.

102
00:07:32,827 --> 00:07:34,370
Va bene. Ti lascio andare.

103
00:07:35,663 --> 00:07:37,498
- Quando ti rivedrò?

- Quando vuoi.

104

00:07:37,582 --> 00:07:38,875
Quando vuoi, davvero.

105

00:07:39,417 --> 00:07:40,251
Venerdì.

106

00:07:41,002 --> 00:07:41,836
Ok.

107

00:07:47,550 --> 00:07:48,968
Grazie per gli occhiali.

108

00:08:05,067 --> 00:08:07,236
Dove sei stata? Non mi hai risposto.

109

00:08:07,820 --> 00:08:10,239
Mi sono confusa con l'orario dei treni...

110

00:08:10,323 --> 00:08:11,365
E chi era quella?

111

00:08:12,825 --> 00:08:13,743
Un'amica.

112

00:08:14,744 --> 00:08:15,703
È un problema?

113

00:08:15,912 --> 00:08:18,748
Elodie, so che è difficile
pensare all'incidente,

114

00:08:18,831 --> 00:08:22,668
ma è importante. E tu stai buttando
tutto all'aria per una ragazza?

115

00:08:22,752 --> 00:08:24,128
Credi che non ci pensi?

116

00:08:25,922 --> 00:08:27,173

Penso solo a quello.

117

00:08:27,632 --> 00:08:31,844
Oggi è stato il primo giorno
in cui non ci ho pensato.

118

00:08:31,928 --> 00:08:35,848
Mi dispiace, ma devi fare questa cosa
e ora i legali devono rimandare.

119

00:08:36,766 --> 00:08:38,184
Non so che ti è preso.

120

00:08:38,267 --> 00:08:40,728
Devi iniziare ad essere più responsabile.

121

00:08:40,978 --> 00:08:42,897
- Sei in punizione.
- Non puoi farlo.

122

00:08:42,980 --> 00:08:44,315
L'ho appena fatto.

123

00:09:04,293 --> 00:09:05,795
Un attimo, Spencer.

124

00:09:05,878 --> 00:09:07,672
Ciao, posso aiutarti?

125

00:09:09,966 --> 00:09:11,676
Elodie è in punizione.

126

00:09:11,884 --> 00:09:12,843
Non può vederti.

127

00:09:24,939 --> 00:09:27,275
Prendete posto, per favore.

128

00:09:27,567 --> 00:09:28,859
L'esame sta per iniziare.

129

00:10:28,127 --> 00:10:30,630
- Salve, Prof. Dunford.
- Ho delle ottime notizie.

130
00:10:30,713 --> 00:10:32,757
Manderà in pensione quel gilet?

131
00:10:32,840 --> 00:10:36,302
Meglio. Qualcuno parte per la Corea.
Sei entrata nel programma STEM.

132
00:10:37,303 --> 00:10:38,429
Oddio.

133
00:10:41,182 --> 00:10:42,099
Mi hanno presa?

134
00:10:42,308 --> 00:10:44,101
Sono davvero fiero di te.

135
00:10:46,103 --> 00:10:47,813
Mi aspettavo più entusiasmo.

136
00:10:47,897 --> 00:10:48,898
Sì, cioè...

137
00:10:50,191 --> 00:10:51,150
Sono su di giri.

138
00:10:51,233 --> 00:10:53,277
Scommetto che tua madre impazzirà.

139
00:10:53,736 --> 00:10:56,405
Vai a festeggiare alla grande,
ma non troppo.

140
00:10:57,365 --> 00:10:58,199
Grazie.

141
00:11:33,734 --> 00:11:34,652
Il braccio.

142

00:11:35,528 --> 00:11:37,863

Ti serve un dottore.

Potrebbe esserci una frattura.

143

00:11:38,280 --> 00:11:41,242

Non può essere rotto.

Tra poco ci sono le eliminatorie.

144

00:11:41,325 --> 00:11:43,786

Non ti preoccupare. Starai bene, ok?

145

00:11:53,546 --> 00:11:54,797

- Stai bene?

- Sì.

146

00:11:58,384 --> 00:11:59,593

- Grazie.

- Figurati.

147

00:11:59,927 --> 00:12:01,220

Ti rimetteranno in sesto.

148

00:12:05,015 --> 00:12:06,517

Se è rotto, sono fottuto.

149

00:12:06,600 --> 00:12:07,893

Andrà tutto bene.

150

00:12:08,310 --> 00:12:10,438

Non posso essere messo in panchina.

151

00:12:10,604 --> 00:12:13,607

È un anno decisivo. Mi serve
la borsa di studio per il college.

152

00:12:13,691 --> 00:12:15,526

Non pretendere troppo da te stesso.

153

00:12:15,609 --> 00:12:18,362

- Non siamo tutti intelligenti come te.

- Non lo sono.

154
00:12:18,571 --> 00:12:19,864
Non farlo.

155
00:12:20,156 --> 00:12:21,073
Insomma...

156
00:12:22,032 --> 00:12:24,118
Quel messaggio vocale...

157
00:12:24,618 --> 00:12:26,328
...non è stato intelligente.

158
00:12:27,705 --> 00:12:29,457
Non importa. Eri incasinata.

159
00:12:29,790 --> 00:12:32,918
- Non era ciò che pensavi.
- No, non è quello...

160
00:12:35,337 --> 00:12:36,922
Ho detto ciò che pensavo.

161
00:12:41,844 --> 00:12:42,803
Davvero?

162
00:12:46,015 --> 00:12:48,100
Ti sei davvero divertita con quello.

163
00:12:48,267 --> 00:12:50,770
Stavo venendo a dirtelo e poi sei caduto.

164
00:12:50,853 --> 00:12:52,062
- Davvero?
- Sì.

165
00:12:52,146 --> 00:12:55,524
Sai che è colpa tua, vero?
Volevo fare colpo su di te.

166
00:12:55,900 --> 00:12:56,901
Sono colpita.

167
00:13:04,033 --> 00:13:05,785
Quindi ti sei...

168
00:13:06,410 --> 00:13:08,496
...divertito al ballo?

169
00:13:08,579 --> 00:13:09,997
C'era musica schifosa,

170
00:13:10,664 --> 00:13:12,416
patatine ammuffite...
La solita roba.

171
00:13:12,500 --> 00:13:14,043
Noah, ad essere sincera...

172
00:13:14,794 --> 00:13:16,045
Sono rimasta sorpresa

173
00:13:17,254 --> 00:13:18,923
che tu sia andato con Kayla.

174
00:13:21,926 --> 00:13:23,135
Moe, cos'è successo?

175
00:13:23,344 --> 00:13:24,178
Ciao, mamma.

176
00:13:24,595 --> 00:13:26,347
Lui è...

177
00:13:26,555 --> 00:13:27,515
Noah.

178
00:13:27,598 --> 00:13:29,225
Signora Truax.

179
00:13:31,185 --> 00:13:32,895
Ha sentito parlare di me?

180

00:13:32,978 --> 00:13:34,814
- Direi proprio di sì.
- Mamma!

181

00:13:35,147 --> 00:13:37,149
Ti porto a fare una radiografia.

182

00:13:37,983 --> 00:13:38,984
Va bene.

183

00:13:42,905 --> 00:13:44,448
Tre settimane non è male.

184

00:13:44,615 --> 00:13:46,742
Per fortuna è solo una slegatura.

185

00:13:46,951 --> 00:13:48,369
Il calcio è la mia chance.

186

00:13:48,452 --> 00:13:51,455
I miei genitori
vogliono davvero che vada al college.

187

00:13:51,539 --> 00:13:52,414
Ci andrai.

188

00:13:53,123 --> 00:13:55,835
Cerca di schiarirti le idee.

189

00:13:57,795 --> 00:14:00,130
Non riesco ad essere rilassato come te.

190

00:14:00,589 --> 00:14:01,674
Oh, certo...

191

00:14:02,132 --> 00:14:03,425
Eccomi qua.

192

00:14:04,510 --> 00:14:05,594
Molto Zen.

193

00:14:06,512 --> 00:14:09,598
Quando l'altro giorno
mi sono arrabbiata con te...

194

00:14:13,143 --> 00:14:14,687
Ho avuto notizie di mio padre.

195

00:14:15,396 --> 00:14:17,690
- Cazzo.
- Verrà rilasciato presto

196

00:14:17,773 --> 00:14:18,858
e io...

197

00:14:19,567 --> 00:14:20,609
Non so...

198

00:14:20,943 --> 00:14:25,155
Mi ha fatto sclerare e mi dispiace,
non avrei dovuto prendermela con te.

199

00:14:25,239 --> 00:14:26,323
Ne vuoi parlare?

200

00:14:27,324 --> 00:14:29,743
Non saprei nemmeno cosa dire.

201

00:14:29,827 --> 00:14:32,246
C'è questo tizio che è mio padre e...

202

00:14:32,746 --> 00:14:37,334
...anche se è un completo estraneo,
è riuscito comunque a incasinarmi.

203

00:14:41,130 --> 00:14:43,799
I genitori ci riescono sempre.

204

00:14:48,053 --> 00:14:49,430
Grazie per avermelo detto.

205

00:14:52,224 --> 00:14:53,058

Grazie.

206

00:15:03,193 --> 00:15:05,696
Mi baci come se avessi paura
di farmi male.

207

00:15:06,530 --> 00:15:08,949
Non voglio romperti di più.

208

00:15:13,245 --> 00:15:14,079
Che c'è?

209

00:15:14,538 --> 00:15:15,414
Cos'è questo?

210

00:15:16,332 --> 00:15:17,249
È nuovo.

211

00:15:17,666 --> 00:15:18,500
Mi piace.

212

00:15:18,584 --> 00:15:19,460
Sì?

213

00:15:24,006 --> 00:15:26,842
Ho fatto roba folle
sotto l'effetto dell'ecstasy.

214

00:15:40,105 --> 00:15:41,357
Devo dirti una cosa.

215

00:15:42,900 --> 00:15:43,776
Beh...

216

00:15:44,652 --> 00:15:46,654
Quello non promette mai bene.

217

00:15:50,240 --> 00:15:53,953
Mi è piaciuto da matti il messaggio.
Non puoi sapere quanto.

218

00:15:57,247 --> 00:15:59,917
Ma non l'ho ascoltato
la notte che l'hai lasciato.

219
00:16:00,793 --> 00:16:01,627
E allora?

220
00:16:02,962 --> 00:16:04,213
Non l'ho ascoltato...

221
00:16:04,838 --> 00:16:06,256
...perché stavo con Kayla.

222
00:16:08,425 --> 00:16:11,512
Abbiamo fatto sesso dopo il ballo.
Mi dispiace.

223
00:16:15,140 --> 00:16:17,059
Non significava niente.

224
00:16:17,393 --> 00:16:19,228
È stato stupido. Mi dispiace.

225
00:16:21,563 --> 00:16:23,273
Perché me l'hai detto?

226
00:16:23,524 --> 00:16:24,400
Perché...

227
00:16:25,192 --> 00:16:28,946
Come potevamo andare avanti
se non ti avessi detto la verità?

228
00:16:30,364 --> 00:16:31,740
Voglio essere onesto.

229
00:16:32,199 --> 00:16:33,575
Ok? Mi piaci da morire.

230
00:16:35,244 --> 00:16:37,413
E non voglio ferirti.

231

00:16:37,621 --> 00:16:39,456
Come posso piacerti così tanto

232

00:16:39,540 --> 00:16:42,543
se, appena litighiamo,
ti scopi qualcun'altra?

233

00:16:42,626 --> 00:16:45,337
- Cerco di essere onesto.
- Sai una cosa, Noah?

234

00:16:45,504 --> 00:16:47,631
Siamo onesti, va bene.

235

00:16:49,091 --> 00:16:52,219
Non te l'ho detto, ma mi hanno presa
per un semestre all'estero.

236

00:16:53,262 --> 00:16:56,223
È un programma STEM in Corea
e ho deciso che andrò.

237

00:16:58,225 --> 00:17:00,310
Sarebbe meglio se la finissimo qui.

238

00:17:01,603 --> 00:17:03,439
Tutto qui, allora?

239

00:17:05,649 --> 00:17:06,859
- Sì.
- Finisce così?

240

00:17:09,820 --> 00:17:10,654
Sì.

241

00:17:26,879 --> 00:17:29,339
Non puoi continuare
a tenere tutti a distanza.

242

00:17:53,572 --> 00:17:54,948
Possiamo parlare?

243

00:17:57,034 --> 00:17:59,495
- Fai sul serio?
- Non ho niente da dirti.

244

00:17:59,578 --> 00:18:02,539
- Ma ho una storia paz...
- Ho i test attitudinali.

245

00:18:25,771 --> 00:18:26,772
Che combini?

246

00:18:26,855 --> 00:18:28,565
È un progetto per il corso di arte.

247

00:18:28,649 --> 00:18:30,901
- Fotografia?
- Sì.

248

00:18:32,236 --> 00:18:33,195
Che progetto è?

249

00:18:33,570 --> 00:18:37,407
Voglio raccontare la storia
di un giorno con le foto.

250

00:18:38,033 --> 00:18:38,867
Forte.

251

00:18:40,035 --> 00:18:41,245
Cos'hai finora?

252

00:18:41,912 --> 00:18:43,580
Alcune idee astratte, ma...

253

00:18:44,832 --> 00:18:46,750
Ho capito che mi serve un soggetto.

254

00:18:48,710 --> 00:18:51,380
- Sei disponibile?
- Solo se prendi il mio lato migliore.

255

00:18:57,553 --> 00:18:59,221
Magari proviamo a destra.

256
00:19:00,556 --> 00:19:01,807
Il sinistro va male?

257
00:19:02,224 --> 00:19:03,058
In realtà...

258
00:19:06,186 --> 00:19:07,396
Sono belli entrambi.

259
00:19:13,402 --> 00:19:14,236
Allora...

260
00:19:14,736 --> 00:19:16,155
Sarai il mio soggetto?

261
00:19:18,240 --> 00:19:21,535
Vorrei, ma sto traslocando, quindi...

262
00:19:21,952 --> 00:19:23,328
Mi serve un po' di roba.

263
00:19:23,412 --> 00:19:26,915
- Non stai più da Sabine?
- Dopo la festa, non mi sembrava giusto.

264
00:19:27,833 --> 00:19:29,960
Mi pare che abbiate dei trascorsi.

265
00:19:30,419 --> 00:19:31,253
È così.

266
00:19:32,546 --> 00:19:33,839
È finita da un pezzo.

267
00:19:35,716 --> 00:19:37,176
Voglio che tu lo sappia.

268
00:19:40,053 --> 00:19:40,971

Ti ringrazio.

269

00:19:43,974 --> 00:19:45,809
E se facciamo entrambe le cose?

270

00:19:45,893 --> 00:19:48,979
Io vado a fare shopping
e tu lo documenti nelle foto?

271

00:19:49,062 --> 00:19:51,607
Le commissioni di uno
sono l'ispirazione di un altro?

272

00:19:51,690 --> 00:19:53,317
- Qualcosa del genere.
- Ok.

273

00:19:53,400 --> 00:19:54,818
Quando dici shopping...

274

00:19:55,444 --> 00:19:57,362
- ...intendi...
- Comprare merce?

275

00:19:57,446 --> 00:19:58,447
Giusto.

276

00:20:00,490 --> 00:20:01,366
Facciamolo.

277

00:20:07,164 --> 00:20:09,124
Cos'è successo tra te e Sabine?

278

00:20:10,459 --> 00:20:12,586
Quando sono venuto qui a Portland,

279

00:20:13,045 --> 00:20:13,879
io...

280

00:20:14,129 --> 00:20:15,923
...mi sono innamorato di lei.

281

00:20:16,256 --> 00:20:17,090

Insomma...

282

00:20:17,674 --> 00:20:20,802

- Ha questo suo modo di fare...

- Sì, l'ho notato.

283

00:20:21,178 --> 00:20:24,389

Ma Sabine non vuole mai stare troppo tempo
con qualcuno

284

00:20:24,723 --> 00:20:26,266

o da qualche parte.

285

00:20:26,350 --> 00:20:27,976

Stile di vita rock'n'roll.

286

00:20:28,560 --> 00:20:29,394

Esatto.

287

00:20:29,645 --> 00:20:31,271

Era una cosa seria?

288

00:20:32,564 --> 00:20:33,732

Mi serve una pausa.

289

00:20:38,111 --> 00:20:41,365

Basta che tu sappia
che questo divano non viene con noi.

290

00:20:48,080 --> 00:20:49,623

Sì, per un po' lo è stata.

291

00:20:50,415 --> 00:20:53,585

Ma Sabine vuole un pubblico
più di quanto voglia una relazione.

292

00:20:55,212 --> 00:20:57,089

- Sembra intensa.

- Sì.

293

00:20:57,172 --> 00:20:58,799
Con lei tutto era sempre...

294
00:20:59,466 --> 00:21:02,886
...così intenso che io ho perso me stesso.

295
00:21:03,637 --> 00:21:04,680
Era diventato tossico.

296
00:21:04,763 --> 00:21:07,182
Non potevo più giocare
secondo le sue regole.

297
00:21:07,557 --> 00:21:10,560
Allora perché si è arrabbiata
così tanto alla festa?

298
00:21:10,644 --> 00:21:11,520
Non lo so.

299
00:21:13,021 --> 00:21:15,649
Forse perché non era andata
come voleva lei.

300
00:21:17,651 --> 00:21:19,903
La mia vita è stata sempre caotica.

301
00:21:22,197 --> 00:21:23,991
Volevo un po' di stabilità.

302
00:21:25,409 --> 00:21:26,451
È una buona cosa.

303
00:21:27,577 --> 00:21:28,996
Andiamo a casa.

304
00:21:31,331 --> 00:21:32,165
A tradimento!

305
00:21:33,792 --> 00:21:34,876
- Tocca a me.
- No.

306
00:21:34,960 --> 00:21:36,503
- Dai.
- Non funziona così.

307
00:21:36,586 --> 00:21:37,421
Andiamo...

308
00:21:37,796 --> 00:21:38,630
Una foto.

309
00:21:39,631 --> 00:21:40,465
Ok.

310
00:21:45,220 --> 00:21:46,138
Fermo...

311
00:21:46,847 --> 00:21:47,723
Ok.

312
00:21:56,189 --> 00:21:57,399
Devo lavorarci,

313
00:21:58,191 --> 00:21:59,026
ma ora è casa.

314
00:21:59,109 --> 00:22:01,236
Luca, è fantastica perché è tua.

315
00:22:05,532 --> 00:22:06,366
La adoro.

316
00:22:11,663 --> 00:22:14,333
- Ma il tuo feng shui è sbagliato.
- Davvero?

317
00:22:14,750 --> 00:22:16,960
- Spostiamo il letto.
- Se lo dici tu.

318
00:22:17,044 --> 00:22:19,713

Mettiamolo qui, di fronte alla porta.

319

00:22:20,714 --> 00:22:21,548
Ok.

320

00:22:22,257 --> 00:22:23,091
Forte.

321

00:22:30,640 --> 00:22:31,558
Così va meglio.

322

00:22:55,082 --> 00:22:56,416
Non so se sono pronta.

323

00:22:57,334 --> 00:22:58,960
È una cosa un po' nuova...

324

00:22:59,211 --> 00:23:00,462
Lo è anche per me.

325

00:23:03,340 --> 00:23:04,800
Hai tu il controllo, ok?

326

00:23:10,430 --> 00:23:11,264
Vieni qui.

327

00:23:56,977 --> 00:23:57,936
Guarda chi c'è.

328

00:24:02,524 --> 00:24:04,317
- Ehi.
- Che ci fai qui?

329

00:24:04,734 --> 00:24:06,736
Avevi detto che potevamo parlare.

330

00:24:06,945 --> 00:24:08,530
No, l'avevi detto tu.

331

00:24:10,323 --> 00:24:13,910
Io vado di sopra. Brady, ci vediamo

all'evento alla Stanford?

332

00:24:14,286 --> 00:24:16,246
Che vuoi dire? Che ci vai a fare?

333

00:24:16,371 --> 00:24:17,706
Fate i bravi, ragazzi.

334

00:24:21,209 --> 00:24:22,919
Era di quello che parlavi.

335

00:24:23,753 --> 00:24:24,588
Siediti.

336

00:24:30,510 --> 00:24:34,055
È strano. Per due anni
abbiamo parlato sempre, e ora siamo...

337

00:24:36,057 --> 00:24:37,309
...come due estranei.

338

00:24:37,392 --> 00:24:40,645
- È così che succede quando ci si lascia.
- Lo so, ma...

339

00:24:41,021 --> 00:24:43,231
La mia vita è così incasinata ora...

340

00:24:43,315 --> 00:24:45,025
Ieri hanno trovato la mia auto.

341

00:24:45,108 --> 00:24:47,277
Stavo per mandarti un SMS, però...

342

00:24:47,986 --> 00:24:50,280
- ...non potevo.
- L'hanno trovata?

343

00:24:51,198 --> 00:24:53,575
- In fondo al Lago Oswego.
- Chi l'ha trovata?

344

00:24:53,658 --> 00:24:56,036
Non so. La polizia ha chiamato mio padre.

345

00:24:56,244 --> 00:24:57,329
Sanno chi è stato?

346

00:24:57,621 --> 00:24:58,622
Non ancora.

347

00:25:02,834 --> 00:25:04,794
Non so che cosa dire, Brady.

348

00:25:05,629 --> 00:25:07,088
Sì, lo so, è...

349

00:25:08,298 --> 00:25:10,592
- È pazzesco.
- Non so cosa dire a te.

350

00:25:10,926 --> 00:25:14,554
Non puoi venire a casa mia così.
Non sono più la tua ragazza.

351

00:25:16,306 --> 00:25:17,474
Ok, ma...

352

00:25:20,060 --> 00:25:21,019
Mi manchi.

353

00:25:22,521 --> 00:25:24,356
Mi manca il nostro rapporto.

354

00:25:25,565 --> 00:25:28,109
- A te no?
- Penso che dovresti andare.

355

00:25:49,130 --> 00:25:51,925
- Perché sei così cattiva con lui?
- Scherzi?

356

00:25:52,175 --> 00:25:54,886

Si sta sforzando, ok? E gli manchi.

357

00:25:54,970 --> 00:25:56,930
- Mamma, non capisci.
- Cos'è...

358

00:25:57,013 --> 00:25:58,598
Non era carino con me.

359

00:25:58,765 --> 00:26:00,308
È quello che vuoi per me?

360

00:26:00,392 --> 00:26:02,269
Dio, ma che problemi hai?

361

00:26:02,561 --> 00:26:05,272
- Non ho...
- Ci credo che papà ti ha tradito.

362

00:26:07,023 --> 00:26:07,899
Devo andare.

363

00:26:18,034 --> 00:26:19,411
Un attimo, Spencer.

364

00:26:19,911 --> 00:26:21,371
Ciao, posso aiutarti?

365

00:26:21,663 --> 00:26:24,124
Sono Tabitha, l'amica di Elodie.

366

00:26:24,666 --> 00:26:25,709
È a casa?

367

00:26:25,792 --> 00:26:27,544
Elodie è in punizione.

368

00:26:28,003 --> 00:26:29,087
Non può vederti.

369

00:26:30,880 --> 00:26:31,756

Ok.

370

00:26:50,650 --> 00:26:54,988

TABITHA: Hanno trovato l'auto di Brady.

371

00:26:58,533 --> 00:26:59,451

Cazzo.

372

00:27:59,678 --> 00:28:01,596

Sottotitoli: Fabrizia Caravelli